

Règlement financier 2021-2022

Vous trouverez ci-dessous les modalités financières arrêtées pour l'année scolaire 2021-2022.

Les montants des différents frais sont précisés sur le tableau des tarifs 2021-2022.

1. Tarifification

- Tests d'évaluation et entretiens d'entrée

Les frais relatifs aux tests d'évaluation et aux entretiens d'entrée sont facturés à hauteur de 500 QR, à payer avant l'entretien. Une exemption de ces frais pour les élèves de maternelle est appliquée.

- Première inscription

Au moment de la première inscription, notre établissement facture des frais de première inscription non remboursables, frais auxquels s'ajoute un acompte au titre des frais de scolarité du 1^{er} trimestre.

L'acompte des frais de scolarité du 1^{er} trimestre est remboursable intégralement avant la rentrée scolaire et au prorata à partir du dernier jour de présence de l'élève.

Les frais de première inscription sont payés une seule fois au cours de la scolarité de l'élève.

Seul le paiement complet (frais de première inscription et acompte) garantit la place de votre enfant dans l'établissement pour la rentrée.

- Réinscription

Pour tout élève déjà scolarisé dans l'établissement, un acompte pour réinscription sera inclus dans la facturation du 3^{ème} trimestre. Cet acompte sera déduit des frais de scolarité du 1^{er} trimestre 2021-2022.

L'acompte des frais de scolarité du 1^{er} trimestre est remboursable intégralement avant la rentrée scolaire et au prorata à partir du dernier jour de présence de l'élève.

Le paiement complet des factures antérieures et de l'acompte est exigé pour la rentrée des classes.

- Frais scolaires

Les frais scolaires comprennent :

- Les frais de scolarité
- Les fournitures
- Les assurances

Pour l'année scolaire 2021-2022, les frais de scolarité, de fournitures scolaires et d'assurances sont arrêtés conformément aux décisions du ministère de l'éducation et de l'enseignement supérieur Qatarien. Ils figurent sur le tableau des tarifs 2021-2022.

L'absence de paiement de toute facture émise par le lycée entraîne l'ouverture d'un dossier par notre service contentieux.

L'assurance, obligatoire, couvre la responsabilité civile de l'enfant en cas d'accident intervenant dans le lycée pendant les horaires de présence de l'élève dans l'établissement et les

النظام المالي للسنة الدراسية 2021-2022

تجدون أدناه الإجراءات المالية للسنة الدراسية 2021-2022.

تم تحديد جميع الرسوم بجدول الرسوم لسنة 2021-2022.

1- الرسوم

• رسوم اختبارات تحديد المستوى و اللقاءات التقييمية

تقدر رسوم تحديد المستوى و اللقاء التقييمي 500 ريال قطري ويتم دفعها قبل يوم المقابلة. يعفى من دفع هذه الرسوم طلاب مرحلة الروضة.

• التسجيل الأول

عند التسجيل الأول، يتم دفع رسوم التسجيل الأول و هي رسوم غير قابلة للتعويض بالإضافة إلى دفعة من الرسوم الدراسية للفصل الأول.

الدفعة من الرسوم الدراسية للفصل الأول قابلة للتعويض كاملة قبل العودة المدرسية ونسبياً حسب عدد الأيام التي حضرها الطالب.

يتم دفع رسوم التسجيل الأول مرة واحدة خلال المسار الدراسي للطالب.

الدفع الكامل للرسوم (رسوم التسجيل الأول و الدفعة) هو الضمان الوحيد لحجز مقعد دراسي للطالب/ة بالمدرسة لبدء العام الدراسي.

• إعادة تسجيل

بالنسبة لكل طالب مسجل بالمدرسة، يتم تسديد دفعة لإعادة التسجيل تدرج في فاتورة الفصل الثالث على أن يتم خصم هذه الدفعة من مستحقات الفصل الأول للسنة الدراسية 2021-2022.

الدفعة من الرسوم الدراسية للفصل الأول قابلة للتعويض كاملة قبل العودة المدرسية ونسبياً حسب عدد الأيام التي حضرها الطالب.

الدفع الكامل للفواتير السابقة و للدفعة من الرسوم الدراسية للفصل الأول هو الضمان الوحيد لقبول إعادة تسجيل الطالب/ة.

• الرسوم الدراسية

تشمل الرسوم الدراسية:

- الرسوم الدراسية السنوية
- القرطاسية
- التأمين

بالنسبة للسنة الدراسية 2021-2022، الرسوم الدراسية السنوية و القرطاسية و التأمين معتمدة من وزارة التعليم و التعليم العالي. تظهر هذه الرسوم على جدول الرسوم 2021-2022.

يؤدي عدم دفع أي فاتورة صادرة عن المدرسة إلى تحويل الفاتورة إلى قسم المنازعات للتحويل.

يعد التأمين إجبارياً و هو يغطي المسؤولية المدنية للمدرسة و الطالب في حال وقوع حادث في حرم المدرسة خلال أوقات حضور الطالب في المدرسة و النشاطات اللاصفية.

activités extra scolaires. Elle intervient en complément de l'assurance prise par les familles.

Le montant de la cotisation d'assurance figure sur le tableau des tarifs 2021-2022.

2. Réductions

- Remise pour les fratries

Une réduction annuelle sur les frais de scolarité est accordée aux familles nombreuses :

- 2000 QAR pour le 3^{ème} enfant scolarisé à l'école,
- 3000 QAR pour le 4^{ème} enfant scolarisé à l'école,
- 4000 QAR pour le 5^{ème} enfant scolarisé à l'école,
- 5000 QAR pour le 6^{ème} enfant et suivant(s) scolarisé à l'école.

La réduction est appliquée sur les frais de scolarité du plus jeune enfant.

- Vouchers pour les élèves Qatariens

Les parents d'élèves concernés doivent fournir au plus tard pour le 15 septembre 2021 une **attestation actualisée** de la part de leur employeur ou du ministère du travail précisant qu'ils ne reçoivent pas d'allocation d'éducation.

En l'absence de cette attestation, les parents s'engagent à payer l'intégralité des frais de scolarité.

Les parents s'engagent à payer la différence entre les frais de scolarité et la valeur du voucher conformément à la loi 7 de 2012.

- Bourses pour les élèves de nationalité française

Des « bourses Voltaire » sont octroyées aux familles de nationalité française, sur demande accompagnée d'une attestation de chacun des employeurs des parents précisant que les frais de scolarité ne font l'objet d'aucune prise en charge, directe ou indirecte, totale ou partielle.

En cas de prise en charge partielle par l'un ou l'autre employeur, le reste à charge, est facturé sur la base du plein tarif.

-Bourses d'excellence

Des « bourses d'excellence » peuvent être octroyées aux familles autres nationalités que qatarienne et française, sur demande accompagnée d'une attestation de chacun des employeurs des parents précisant que les frais de scolarité ne font l'objet d'aucune prise en charge, directe ou indirecte, totale ou partielle et d'une attestation de salaire des parents.

Une commission d'attribution des bourses présidée par le chef d'établissement est réunie, une fois par an, au mois de mai, elle statue sur l'attribution des bourses accordées. Les dossiers doivent être envoyés par mail à l'adresse : **inscriptions@voltage.doha.com**, avant le 30 avril 2021.

هذا التأمين يأتي مكملاً للتأمين الذي تتخبط فيه الأسرة.
لمعرفة رسوم التأمين الرجاء الاطلاع على جدول الرسوم
2022/2021.

-2- التخفيضات

- تخفيضات للإخوة

يتم منح تخفيضات للرسوم الدراسية بالنسبة للعائلات الكبيرة:

- 2000 قطري ريال للطفل الثالث في المدرسة.
- 3000 قطري ريال للطفل الرابع في المدرسة.
- 4000 قطري ريال للطفل الخامس في المدرسة.
- 5000 قطري ريال للطفل السادس و أكثر في المدرسة.

التخفيض يخص رسوم المدرسة للطفل الأصغر سنًا.

- نظام القسائم التعليمية للقطريين

يقدم الأولياء (كل من الاب و الام) خلال مدة أقصاه 15 سبتمبر 2021 **شهادة حديثة الاصدار** من قبل جهة العمل أو من قبل وزارة العمل موضحة فيها بأن الأسرة لا تتقاضى بدل تعليم لابنائها.

في حال غياب هذه الشهادة ، يلتزم الأولياء بدفع الرسوم كاملة.

يلتزم الاولياء بدفع الفرقية بين الرسوم الدراسية و قيمة القسائم التعليمية طبقا للقانون رقم 7 لسنة 2012 .

- نظام المنح الدراسية للطلاب الفرنسيين

تقدم "منح فولتير" للعائلات من الجنسية الفرنسية عند الطلب مع ارفاق شهادة من قبل جهتي عمل الأب و الأم بعدم استفادتهما من أي دعم مادي مباشر أو غير مباشر جزئي أو كلي.

أما في حال الاستفادة بدعم جزئي من قبل جهة العمل، فإن الرسوم المتبقية بالذمة ستدفع بناء على الرسوم الكاملة.

- نظام منح الامتياز

يمكن للمدرسة أن تقدم "منح الامتياز" للعائلات من الجنسيات الأخرى الغير القطرية و الفرنسية عند الطلب مع ارفاق شهادة من قبل جهتي عمل الأب و الأم بعدم استفادتهما من أي دعم مادي مباشر أو غير مباشر جزئي أو كلي وشهادة راتب الاولياء.

تجتمع لجنة اسناد المنح الدراسية برئاسة مدير المدرسة مرة واحدة في العام، في شهر مايو لاتخاذ القرار بشأن اسناد المنح الدراسية. يجب إرسال الملفات عبر البريد الإلكتروني التالي:

inscriptions@voltage.doha.com قبل 30 ابريل 2021.

3. Facturation

Les frais de scolaires font l'objet de trois facturations.
- Facturation du 1^{er} trimestre : 1^{ère} quinzaine de septembre : 40%
- Facturation du 2^{ème} trimestre : 1^{ère} quinzaine de décembre : 40%
- Facturation du 3^{ème} trimestre : 1^{ère} quinzaine de mars : 20 %

- Traitements des cas particuliers

Arrivée en cours d'année scolaire

La facturation est établie au prorata du nombre de jours à couvrir.

Départ en fin d'année et/ou cours d'année scolaire

Tout départ d'enfant doit être formalisé par l'envoi du formulaire de départ de l'établissement disponible sur le site internet du lycée. Pour plus de précisions merci d'adresser un mail à : inscriptions@voltairedoha.com

La date de réception du formulaire sera considérée comme point de départ de la mise en route de la procédure de départ.

La facturation est établie au prorata du nombre de jours de scolarisation.

Les documents de sortie, nécessaires à l'inscription dans un autre établissement, sont établis après confirmation par la comptabilité que les sommes dues au lycée ont été réglées ; les manuels scolaires et tout autre matériel mis à disposition par l'établissement restitués.

4. Modalités de paiement

Les factures doivent être réglées au plus tard dans les 15 jours suivant la réception. En cas de non règlement, un chèque de garantie est demandé (circulaire 19 / réf 2591/2018).

Le règlement des factures se fait :

- par virement bancaire en mentionnant le nom, le prénom de l'élève et le numéro de facture, sur le compte bancaire du lycée Voltaire

(IBAN : QA32QNBA 0000 0000 0786 7444 11001 /
SWIFT : QNBAQAQXXX),

Après du service de comptabilité du site de West Bay ou de Waab :

- par chèque bancaire libellé à l'ordre du « Lycée Voltaire »,
- en espèces
- par carte bancaire

3- الفواتير

يتم دفع الرسوم الدراسية على ثلاث فواتير:

- الفصل الأول في الأيام الـ 15 الأولى من شهر سبتمبر : 40 % .
- الفصل الثاني في الأيام الـ 15 الأولى من شهر ديسمبر : 40 % .
- الفصل الثالث في الأيام الـ 15 الأولى من شهر مارس : 20 % .

- الحالات الخاصة

الالتحاق بالمدرسة خلال السنة الدراسية

يتم دفع الرسوم حسب عدد الأيام التي يجب تغطيتها .

المغادرة خلال السنة الدراسية أو عند نهاية السنة الدراسية

عند مغادرة أي طالب/ة ، يجب ارسال طلب الشطب الموجود عبر موقع الانترنت للمدرسة . لمزيد من الاستفسار ، الرجاء ارسال ايميل للبريد الإلكتروني inscriptions@voltairedoha.com .

يتم اعتبار تاريخ استلام الطلب كنقطة ابتداء لإجراء المغادرة.

يتم تحديد مبلغ الفواتير بما يتناسب مع عدد أيام الدراسة.

يتم تسليم وثائق الخروج اللازمة للتسجيل في مدرسة أخرى ، بعد التأكد من مكتب المحاسبة على أنه تم سداد جميع المستحقات المالية للمدرسة ؛ استرجاع جميع الكتب المدرسية وأي مواد أخرى توفرها المدرسة.

4- طريقة الدفع

يتم دفع الفواتير بعد 15 يوماً، كحد أقصى، من تاريخ لاستلام. في حالة عدم سداد الفاتورة، يجب تسليم شيك كضمان لدفع الرسوم الدراسية المستحقة (تعميم رقم 19/المسلسل 2591/2018).

يتم تسديد الفواتير:

- عن طريق تحويل بنكي مع تحديد اسم الطالب و لقبه و رقم الفاتورة للحساب البنكي للمدرسة

(IBAN : QA32QNBA 0000 0000 0786 7444 11001 /
SWIFT : QNBAQAQXXX),

لدى مكتب المحاسبة بفرعي الخليج الغربي أو الوعب:

- بواسطة شيك بنكي لحساب «المدرسة القطرية الفرنسية فولتير» نقداً
- بواسطة البطاقة البنكية

**Partie à détacher et à remettre à
l'administration**

Nom et prénom de l'enfant : (en lettres capitales)

Classe demandée (en lettres capitales) : _____

Rappels

- Je certifie avoir reçu le règlement financier en annexe du présent dossier d'inscription.
- J'atteste avoir pris connaissance des conditions d'inscription et de réinscription
 - de l'obligation du versement des frais de 1^{ère} inscription
 - de l'obligation du versement d'un acompte au titre du 1^{er} trimestre.
 - de l'obligation du versement des frais scolaires.

Je m'engage à fournir tout document exigé par les autorités qatariennes dans les meilleurs délais.

La signature du présent document vaut adhésion au règlement financier de l'établissement.

Nom et prénom du responsable (en lettres capitales) : _____

Date et signature

يتم فصل هذا الجزء و تسليمه إلى الإدارة بعد تعبئته
و توقيعه

اسم الطالب كاملا (بالحروف اللاتينية الكبيرة):

صفّ التسجيل (بالحروف اللاتينية الكبيرة) : _____

تذكير

- أقر انني اطلعت على النظام المالي المرفق لملف التسجيل.
- أقر بأنني اطلعت على شروط التسجيل و إعادة التسجيل

- ضرورة دفع رسوم التسجيل الأول.
- ضرورة تسديد الدفعة من رسوم الفصل الأول
- ضرورة دفع الرسوم الدراسية المستحقة

أتعهد بتقديم جميع الوثائق المطلوبة من السلطات القطرية في أقرب
الأجال.

توقيع هذه الوثيقة يعني الموافقة و الالتزام بالنظام المالي للمدرسة.

اسم و لقب ولي الامر (بالحروف اللاتينية الكبيرة):

التاريخ و التوقيع



تعهد ولي الأمر (خاص بالطلبة القطريين)

أقرأ أنا الموقع أدناه بصحة البيانات الواردة بهذا التعهد و كما انني أتعهد بالتزامي بكافة الشروط و الضوابط طبقا للقانون رقم (7) لسنة 2012 و القرار الوزاري رقم (29) لسنة 2012 بشأن القسائم التعليمية

بيانات ولي الأمر:

اسم ولي الأمر /																					
الرقم الشخصي	الجنسية /																				
<table border="1"> <tr> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </table>																					الهاتف /
جهة عمل ولي الأمر /																					

بيانات الطالب:

الاسم /																					
الرقم الشخصي	الجنسية /																				
<table border="1"> <tr> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </table>																					تاريخ الميلاد /
سنة	شهر	يوم	العام الأكاديمي /																		
الصف الدراسي /																					

التاريخ و التوقيع :